

CONSUMER RIGHTS

Be treated with respect and with due consideration for your dignity and privacy;

Receive information on available treatment options and alternatives, presented in a manner appropriate to your condition and ability to understand;

Participate in decisions regarding your health care, including the right to refuse treatment;

Be free from any form of restraint or seclusion used as a means of coercion, discipline, convenience, or retaliation;

Request and receive a copy of your medical record, and request that it be amended or corrected;

Ask for a provider who can communicate with you in your language;

Whenever possible, receive mental health services at times and places which are convenient to you;

Be told what your diagnosis means and get answers to your questions,

Get a second opinion when your first assessment shows no need for treatment;

Know the benefits, risks, and costs of treatment before you give your permission for services;

File a grievance about the services you receive or about the way that you are treated;

Choose another person to represent you in the grievance process;

Have your mental health records and personal information kept private;

Be told about program rules and changes;

Have access to the consumer handbook and materials on how to file a grievance, an appeal, or a State Fair Hearing.

LOS DERECHOS DEL CONSUMIDOR

Merecerse trato de respeto que toma en cuenta su dignidad y privacidad,

Obtener información clara sobre las opciones y alternativas disponibles para su tratamiento, según su estado y su capacidad para comprenderla,

Participar en las decisiones relacionadas con su atención de salud, incluyéndose el derecho de negarse al tratamiento,

Mantenerse sin cualquiera forma de limitación de movimientos o encierro que se use como medio de coacción, disciplina, conveniencia o represalia,

Solicitar y obtener copias de su expediente médico y pedir que a éste se le modifique o corrija,

Pedir que lo/a atienda un profesional que pueda comunicarse con usted en su idioma,

Ccuando sea posible, obtener atención de salud mental a horas y en sitios que sean de su conveniencia,

Recibir una explicación de su diagnóstico y respuestas a sus preguntas,

Obtener una segunda opinión cuando la primera valoración indica que no existe necesidad de tratamiento,

Saber los beneficios, riesgos y costo del tratamiento antes de autorizar su atención,

Presentar un agravio con respecto a la atención que recibe o el trato que se le da,

Optar por que un tercero lo/a represente en un agravio,

Confiar en que su historial de salud mental y sus datos personales se mantienen confidenciales,

Estar puesto/a al corriente de las normas del programa y de cambios en las mismas,

Tener acceso a la guía del consumidor y al material que explica como se presenta un agravio, una apelación o una vista imparcial ante el estado.

NEEG THOV KEV PAB COV CAI

Tau txoj kev kho yam saib taus koj thiab koj feem ntiag tug;

Kom tau txais cov ntaub ntawv hais txog kev kho, kho mob thiab muaj cai xaiv lwm txoj kev kho, piav qhia kom koj to taub raws li koj qhov peev xwm;

Muab kev koom tes nrog txoj kev txiav txim siab kho koj los yog tsis kam kho;

Kom muaj kev ywj pheej yooj yim ua ub no tsis txhob raug khoo, raug cais, raug ua pauj;

Nug kom luam thiab kom tau txais koj ib co ntaub ntawv kho mob thiab kom muab kho kom yog;

Nug tus neeg muab kev pab kom hais tau koj hom lus;

Thaum twg los tau, yog muaj kom tau txais kev pab rau mob hlwb raws sij hawm thiab qhov chaw kom yooj yim;

Kom qhia txog koj tus mob thiab tau lus teb rau koj cov lus nug;

Kom muaj tus ntsuam xyuas zaum ob yog tus xub thawj pom tias tsis tau txais kev kho;

Kom paub qhov zoo, qhov tsis zoo thiab tus nqi kho ua ntej koj tso cai rau txoj kev pab;

Ua daim ntawv tsis txaus siab rau cov kev pab koj tau txais los yog kev tsis ua tib zoo kho;

Xaiv lwm tus neeg sawv cev tam koj thaum mus hais txog qhov tsis txaus siab;

Muaj koj cov ntaub ntawv mob hlwb thiab khaws koj cov ntaub ntawv cia tsis pub twg pom;

Qhia cov kev cai thiab yog pauv dab tsi ntawm lub chaw ua hauj lwm los kom hais qhia paub;

Kom tau phau ntawv rau tus neeg txais kev pab thiab paub ua daim ntawv tsis txaus siab, ntawv foob los yog hais rau State Fair Hearing.